



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

GENEVA

**TECHNICAL COMMITTEE****Seventeenth Session  
Geneva, October 14 to 16, 1981**

DRAFT REPORT

prepared by the Office of the UnionOpening of the Session

1. The Technical Committee (hereinafter referred to as "the Committee") held its seventeenth session at the headquarters of UPOV in Geneva from October 14 to 16, 1981. The list of participants appears in Annex I to this report.
2. The session was opened by Mr. C. Hutin, Chairman of the Committee, who welcomed the participants.
3. The Vice Secretary-General informed the Committee that the required number of ratifications (or acceptances) for the entry into force of the Revised Text of 1978 of the UPOV Convention had been reached and that the Revised Text would therefore enter into force on November 8, 1981. On that date Ireland, New Zealand and the United States of America would become member States of UPOV, bringing the total number of member States to 15. In addition to those three States, the Revised Text of 1978 of the UPOV Convention had been ratified by Denmark, South Africa and Switzerland.

Adoption of the Agenda

4. The Committee adopted the agenda as appearing in document TC/XVII/1 after having agreed to discuss under "Any Other Business" whether one or two sessions of the Committee would be necessary in 1982.

List of Classes for Variety Denominations

5. The list of classes for variety denominations was discussed at a joint meeting of the Administrative and Legal Committee and the Technical Committee on Wednesday morning, October 14, 1981. The two Committees finally concluded that the present list of classes posed few problems. They agreed that the principle of one genus forming one class should be adhered to, and that the existing list of classes would be expanded, by the addition of further exceptions where that main principle should not be followed. The Technical Committee would discuss the enlargement of the list in a Subgroup during its eighteenth session.

Adoption of the Report of the Sixteenth Session

6. The Committee unanimously adopted the report of its sixteenth session as appearing in document TC/XVI/6.

Progress Report by the Chairmen of the Technical Working Parties

7. Mrs. Jutta Rasmussen (Denmark), Chairman of the Technical Working Party for Agricultural Crops, reported on the tenth session of her Working Party which had taken place at Edinburgh, United Kingdom, from June 23 to 25, 1981. The report on that session was reproduced in document TW/43. During the session the Working Party had completed its work on the drafts for revised Test Guidelines for Wheat, for Barley and for Oats for submission to the Committee with the view to their adoption during the current session. It had also prepared comments on a first draft for revised Test Guidelines for Peas for submission to the Technical Working Party for Vegetables, and first drafts of Test Guidelines for Soya Bean and for Sunflower for submission to the professional organizations for comment. In addition it had general discussions on the following items: the use of disease tests for the testing of distinctness, homogeneity and stability (for which testing it had prepared guidelines); the use of electrophoresis for the testing of distinctness, homogeneity and stability; the maintenance of reference collections of species for which numerous varieties are known; secondary off-types; lists of characteristics used by the member States which are not included in the UPOV Test Guidelines; lists of varieties under test; the possible improvement of the working procedure of the Technical Working Parties, and the improvement of the consultation of the professional organizations. For the Working Party's eleventh session, to be held in Madrid, Spain, from May 19 to 21, 1982, the plans were to complete the work on the drafts of Test Guidelines for Soya Bean and for Sunflower and--depending on the stage of preparation and time permitting--to start discussing working papers on Test Guidelines for Cotton, for Groundnuts, for Safflower and for Swede and working papers on revised Test Guidelines for Potato and for Rice. The question of intergeneric varieties would also be on the agenda of the next session. Depending on the stage of preparation of working papers, meetings of Subgroups would take place in Madrid on May 18, 1982.

8. Mr. J. Brossier (France), Chairman of the Technical Working Party for Vegetables, reported on the fourteenth session of his Working Party, which had taken place in Wädenswil, Switzerland, from September 8 to 10, 1981. The report on that session was reproduced in document TW/44. During the session, the Working Party had completed its work on the drafts of revised Test Guidelines for Peas and for Lettuce, for submission to the Committee with a view to their adoption during the current session. It had also prepared a first draft of revised Test Guidelines for French Beans and a first draft of Test Guidelines for Celery to be submitted to the professional organizations for comment. In addition it had general discussions on the following items: the use of characteristics observed by sophisticated methods; pest and disease resistance characteristics; the use of characteristics which are not included in the Test Guidelines; the possible improvement of its working procedure; secondary off-types; color characteristics; lists of varieties under test to be circulated, and the harmonization of reference collections. For the Working Party's fifteenth session, to be held in Salerno, Italy, from May 11 to 13, 1982 (or alternatively in Wageningen, Netherlands, from September 14 to 16, 1982), the plans were to complete the work on the drafts of revised Test Guidelines for French Beans and on the draft Test Guidelines for Celery. It was also intended that working papers on Test Guidelines for Leek, for Endive, for Leaf Beet, for Curly Kale and on revised Test Guidelines for Turnip and for Broad Beans would be discussed. Further items on the agenda would be cooperation in and harmonization of resistance-to-disease tests, harmonization of reference collections and a decision on tolerances for inbred plants. With respect to its long-term program it decided to hold its 1983 session in Spain and its 1984 session in Israel.

9. Mr. A. Berning (Federal Republic of Germany), Chairman of the Technical Working Party for Fruit Crops, reported on the twelfth session of his Working Party, which had taken place in Wageningen, Netherlands, from September 23 to 25, 1981. The report on that session was reproduced in document TW/45. During the session the Working Party had prepared first drafts of Test Guidelines for Citrus and for Japanese Plum and of revised Test Guidelines for Apple to be submitted to the professional organizations for comment. It also had general discussions on the following items: color characteristics; minimum distances between varieties and easy mutations; characteristics observed by sophisticated methods; pest and disease resistance characteristics; the use of

characteristics that are not included in the Test Guidelines and characteristics of the Test Guidelines that are considered to be superfluous; the maintenance of a reference collection for species for which it is difficult or costly; secondary off-types; lists of varieties under test, and the improvement of its working procedure. For the Working Party's thirteenth session, to be held in Faversham, United Kingdom, from September 29 to October 1, 1982, the plans were to complete the work on the first drafts of Test Guidelines for Citrus and for Japanese Plum and on those of revised Test Guidelines for Apple, and to continue the discussion of working papers on Test Guidelines for Kiwi Fruit, for Persimmon and for Quince. It was also intended that a design for Test Guidelines for Rootstocks for Apple, for Plum and for Cherry and working papers on Test Guidelines for Avocado and on revised Test Guidelines for Strawberry would be discussed. On September 28, 1982, Subgroups on Strawberry and on Avocado would meet to advance discussions on those working papers.

10. Mr. A. J. George (United Kingdom), Chairman of the Technical Working Party for Ornamental Plants, reported on the fourteenth session of his Working Party, which had taken place in Antibes, France, from October 6 to 8, 1981. The report on that session was reproduced in document TW/46. During the session the Working Party had completed its work on the drafts of revised Test Guidelines for Poinsettia and for Euphorbia Fulgens, for submission to the Committee with the view to their adoption during the current session. It had also discussed working papers on Test Guidelines for Narcissi and on revised Test Guidelines for Carnation, both of which, however, would require some further discussion during its next session. In addition it had had general discussions on the following items: color measurement; minimum distances between varieties; characteristics observed by sophisticated methods; pest and disease resistance characteristics; the use of characteristics which are not included in the Test Guidelines; tests on species for which maintenance of a reference collection is difficult or costly; working procedures in the Technical Working Parties; secondary off-types; improved consultation with professional organizations, and lists of candidate varieties under test. It also heard a report on a Chrysanthemum Workshop held in Hoddesdon, United Kingdom, on November 4 and 5, 1980. For the Working Party's fifteenth session, to be held in Cambridge, United Kingdom, from October 5 to 7, 1982, the plans were to continue discussion of the working papers on revised Test Guidelines for Carnation and on Test Guidelines for Narcissi and to start discussing working papers on Test Guidelines for Crab Apple, for Anthurium, for Heather and for Euphorbia Milii. It also planned to start revising the Test Guidelines for African Violet and for Chrysanthemum. Further items on the agenda would be the question of distinctness, homogeneity and stability in species containing both vegetatively propagated varieties and varieties produced by seed; the implications of tissue culture on the testing of distinctness, homogeneity and stability, and the question of off-type limits. For its long-term program, it decided to start revising the Test Guidelines for Elatior Begonia and for Freesia during its 1983 session, for which it had already received a tentative invitation from the expert from South Africa, namely that the sixteenth session in 1983 should be held in South Africa.

11. Mr. F. Schneider (Netherlands), Chairman of the Technical Working Party for Forest Trees, reported that his Working Party had not met during 1981. The next session of the Working Party had been scheduled to take place in Casale Monferrato, Italy, from April 20 to 22, 1982. However, in view of the limited progress made in the meantime and because of the difficulties that several of the member States had encountered in their plantings of poplar, spruce and willow varieties, it might be recommended that that session be postponed to a later date. Also it should be recommended to the Council that the Technical Working Party for Forest Trees be incorporated in the Technical Working Party for Ornamental Plants, and that there be only Subgroups meeting on a given forest species and subsequently reporting back to the Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees.

#### Importance of Characteristics and Minimum Distances in the Testing of Distinctness, Homogeneity and Stability

##### Characteristics Observed by Sophisticated Methods

12. The Committee took note of the reports given by the Chairmen on the results of discussions on characteristics observed by sophisticated methods

held during the last sessions of the various Technical Working Parties, as reproduced in documents TW/43, paragraphs 14 and 15, TW/44, paragraph 10, TW/45, paragraph 8, and TW/46, paragraph 14. Those reports were supplemented by reports from several experts on the situation in their countries with respect to the use of electrophoresis. During the discussions it became apparent that different methods were used in individual member States. While in the past several member States had used electrophoresis on the basis of starch gel, at least one country had changed from that method to another based on polyacrylamite, because the authorities had not been able to separate all existing wheat varieties using the first method. The country using the second method, which would reveal many more differences, found that a larger percentage of existing varieties than with the first method were not homogeneous when checked by that other method. Varieties which were homogeneous according to the traditional testing methods would have been accepted even if the authority had known that they were combined from different lines that could be checked with the assistance of electrophoresis.

13. Several experts said that they considered electrophoresis to be a useful tool for identifying varieties, for the control and post-control of varieties, for the checking of seed lots in the propagation of the variety and for quality control, especially for baking wheat. Other experts reported on the fear expressed by breeders that electrophoresis might be used for distinguishing purposes.

14. The Committee concluded that several sophisticated methods might be very well adapted for checking the identity of a sample but not for distinguishing varieties for the granting of variety protection. It therefore stressed the need to make a clear distinction between these two purposes.

15. To be used for identification purposes a method has to fulfill several technical requirements. It must be capable of standardization and should lead to the establishment of significant differences which are consistent and repeatable.

16. To be acceptable as a method which would lead to characteristics which can be used for the establishing of distinctness for the granting of variety protection, the fulfilment of all these technical requirements alone may not be enough. The notion of an important characteristic may be open to other than purely technical interpretation. Decisions on the acceptance of a certain characteristic observed by a certain method will have to be decided species by species depending on the stage of development of breeding as well as on several further considerations which go beyond the competence of the Technical Committee.

#### Characteristics of Resistance to Pests and Diseases

17. The Committee took note of the reports of the Chairmen on the results of the discussions on characteristics of resistance to pests and diseases that had taken place during the last sessions of the various Technical Working Parties, which were reproduced in documents TW/43, paragraph 12, TW/44, paragraphs 11 and 12, TW/45, paragraph 9 and TW/46, paragraph 15.

18. The Committee took note of the problems mentioned by the Chairmen and the possible solutions proposed to overcome them, as well as of the guidelines for disease tests for distinctness, homogeneity and stability prepared by the Technical Working Party for Agricultural Crops. In that context it noted the concern expressed by some of the experts of the Committee that UPOV might, for the testing of varieties, use more and more sophisticated, complex and expensive methods, thereby placing small breeders, who did not have the equipment or experience to use those methods, at a disadvantage: one should not lose sight of the fact that small breeders also produced valuable varieties. However, the opposite opinion was also expressed, namely that breeders were often far ahead of the testing authorities in the use of sophisticated methods for the testing of varieties. For the time being, priority would have to be given first to clarifying and agreeing on harmonized methods for the testing of diseases and secondly to agreeing on a common nomenclature for the different diseases and their races.

19. In this connection it was reported from one member State that there was a danger of erosion of plant breeders' rights owing to the ease with which a certain resistance gene against *hellmintosporium tursicum* could be introduced in maize lines, thereby creating converted lines which might justify separate protection. As the disease in question did not yet exist in that country the authorities had so far refused to accept resistance to it as an important characteristic.

#### Color Characteristics

20. The Committee took note of the reports of the Chairmen on the results of the discussions on color characteristics during their last sessions, which were reproduced in documents TW/44, paragraph 21, TW/45, paragraph 6 and TW/46, paragraph 12. Supplementing the above mentioned paragraphs, the Chairman of the Technical Working Party for Agricultural Crops reported that so far color characteristics were not a problem for that Working Party.

21. Having discussed the various problems involved the Committee finally agreed to recommend to the Council that it allow the Test Guidelines to continue referring to the RHS Colour Chart, although at present the Chart was out of print and the chances of a reprint were rather limited. It would encourage a reprint of the Chart, but would not propose a financial contribution to the reprinting. It agreed that, in the absence of an RHS Colour Chart, applicants should be permitted to refer to expressions of colors in words, an opportunity which some of the existing Technical Questionnaires had already provided for. The Committee further recommended to the Technical Working Party for Ornamental Plants that it continue studying the color question and the different possibilities for color testing, namely the different charts which could be used, for example the DIN 6164 Industrial Color Chart, at present under study by experts from the Federal Republic of Germany, and the measuring of colors at present under study in Denmark. The Committee was however already aware of the fact that, for broad application of the measuring of colors, a considerable amount of basic research would be necessary. With respect to the color green, which was insufficiently covered by the RHS Colour Chart, it recommended that one continue to refer to example varieties, but also follow developments which might call for more exact testing in the future.

22. The Committee's attention was drawn to the fact that second-hand copies of the RHS Colour Chart might be acquired from the Royal Horticultural Society.

#### Minimum Distances Between Varieties

23. The Committee took note of the reports of the Chairmen on the results of the discussions during their last sessions on minimum distances between varieties, which were reproduced in documents TW/45, paragraph 7 and TW/46, paragraph 13. The Technical Working Parties for Agricultural Crops and for Vegetables had not discussed that subject during their last sessions.

24. The Committee discussed in detail several of the problems mentioned in the reports. Attention was drawn to the fact that, when a minimum distance was specified, two dangers had to be avoided. Where differences were too small varieties would be recognized as distinct that in commerce were regarded as indistinguishable and therefore as forming part of one and the same variety. Where differences were too great, two botanically different varieties would have to be regarded legally as one and the same variety. Acceptance of too small differences would jeopardize the whole system of plant variety protection, since it would devalue the protection granted to a variety if protection were also granted to other varieties barely distinguishable from it. The problem was considered particularly serious with respect to quantitative characteristics on the one hand, and, on the other hand, with respect to ornamental species and other crops (as for example lawn grasses) where there was no requirement of a national list for the marketing of varieties, as further requirements governing commercialization would normally lessen the problem also for plant variety protection purposes.

25. The question of minimum distances was considered to be closely related not only to the "clearly distinguishable" notion but also to the "important characteristics" notion. It was recalled that some legal experts had understood the word "important" as applying to functional characteristics, which would considerably reduce the number of characteristics to be used for distinctness but would make decisions much more difficult and the defense of a granted right much more complex. Cooperation between States would also be more difficult, as the notion might be interpreted differently according to different commercial views held in the various member States. Utmost care should be taken, however, to avoid any intrusion of the value notion.

26. Because of the importance and complexity of the problems involved the Committee decided to present the whole question to the Consultative Committee and to the Council and to propose that it be discussed with representatives of the different parties concerned, namely the breeders, the users of varieties and the legal experts of national Offices. When considering an exchange of views with interested circles, the Council could at the same time discuss several other problems, for example whether new guidelines for variety denominations should be established or only a guide to the interpretation of the amended Article 13 of the Convention. During the Symposium scheduled for November 10 further questions might come up which could also be discussed with interested circles. During the discussion of minimum distances all technical, administrative and legal aspects should be taken into account, and also the responsibility UPOV had for the whole spectrum of plant variety protection and its usefulness to the general public.

27. Once the Council had agreed on the main principles for deciding on minimum distances between varieties, the Technical Committee and its Technical Working Parties should start, species by species, to determine on the minimum distances for certain characteristics.

#### Characteristics and UPOV Test Guidelines

28. The Committee took note of documents TC/XVII/3, TC/XVII/3 Add. and TC/XVII/3 Add. 2, which contained the information so far received by the Office of UPOV from the various member States. The Committee decided to give this information to the Technical Working Parties for use on the occasion of the revision of the respective Test Guidelines.

29. The Committee also heard the reports of the Chairmen of the various Technical Working Parties on the results of their discussion of the lists of characteristics used by member States that are not included in the UPOV Test Guidelines (reproduced in documents TW/43, paragraphs 18 to 20, TW/44, paragraph 13, TW/45, paragraph 10 and TW/46, paragraph 16).

30. The Committee noted that the characteristics used by some member States in addition to those mentioned in the Test Guidelines would not necessarily all have to be included on the occasion of a revision of the corresponding Test Guidelines. A certain number of the characteristics were not used as a matter of routine, but only on certain occasions if necessary for establishing of distinctness. Some other characteristics were still under study and were only used on a provisional basis, while others were not used for distinguishing purposes but only to complete information on the testing for a given year.

31. Having discussed in detail the different criteria for including or excluding characteristics in the Test Guidelines, the Committee agreed that there were four different groups of characteristics used for the testing of distinctness, homogeneity and stability, namely:

(i) those included in the UPOV Test Guidelines that were marked with an asterisk;

(ii) those included in the UPOV Test Guidelines that were not marked with an asterisk;

(iii) those used by some member States on a routine basis in addition to those mentioned in the Test Guidelines, and

(iv) those used by some member States only occasionally, on an ad hoc basis, if needed to distinguish a given variety.

32. The Committee finally agreed to reaffirm the normative character of the Test Guidelines and to ask the Technical Working Parties to keep the Test Guidelines as close as possible to reality in the different member States. To achieve that aim it asked the experts in the Technical Working Parties to supply, on the occasion of the revision of any Test Guidelines, all characteristics they used in addition to those mentioned in the UPOV Test Guidelines, and always to mention whether they were used on a routine basis or only occasionally, on an ad hoc basis. In addition the experts should supply information on varieties that could be distinguished on the basis of the characteristics included in the UPOV Test Guidelines alone, and for how many varieties additional characteristics would be necessary. The experts should also list characteristics that should be deleted from the existing UPOV Test Guidelines, either because they were of no use for distinguishing purposes being unreliable or affected by environment, or because they were considered unnecessary, being too closely related to other characteristics already included in the Test Guidelines. On the basis of all that accumulated information the Technical Working Parties should then decide on the deletion of certain characteristics or the inclusion of new ones.

33. The Committee accepted that it was not possible to reach complete agreement on the characteristics used in the different member States; different geographical regions or differences in the importance of a certain crop might lead to differences in the number of characteristics used.

34. In connection with the lists of characteristics used by member States, it transpired that the Offices treated those lists quite differently. Some member States would establish national lists of characteristics either in agreement or at least after consultation with the breeders, and only the characteristics in those lists would be examined, no others being allowed in it without the breeder having agreed or at least been informed, while some States felt free to use a certain characteristic immediately if that characteristic was requested by the breeder or discovered in the fields during tests. In some States the decision on the immediate use of another characteristic would be taken if all other varieties showed homogeneity in that characteristic, and if the characteristic could be expected to permit other varieties to be distinguished also. Where other varieties showed heterogeneity with respect to that characteristic it would not be used.

35. In connection with the discussion on the different types of characteristics, the Committee supported one member State's request that it be stressed that offices abide by an earlier decision to indicate in the description--when transmitting test results--at least all the characteristics marked by an asterisk in the UPOV Test Guidelines. Unfortunately that had not always been done in the past.

#### Secondary Off-Types

36. The Committee took note of the reports by the Chairmen on the results of the discussions on secondary off-types during their last sessions, which were reproduced in documents TW/43, paragraph 17, TW/44, paragraph 15, TW/45, paragraph 12 and TW/46, paragraph 21.

37. It stressed the need to harmonize the level of off-types for all species, wherever possible, and asked to be informed at its coming session by the Technical Working Parties on the percentage of inbred plants, and where possible also on the way in which submitted plant material was handled with respect to certain species of ornamental plants.

#### Reference Collections of Varieties that Can Only be Maintained with Difficulty or at High Cost

38. The Committee took note of the reports of the Chairmen, reproduced in documents TW/43, paragraph 16, TW/44, paragraph 24, TW/45, paragraph 11 and TW/46, paragraph 17, on the results of the discussions during their last sessions on reference collections of varieties that could only be maintained with difficulty or at high cost. In the absence of better solutions the Committee followed the proposal of the Technical Working Party for Ornamental Plants, which was that it recommend, from the technical point of view, keeping all protected varieties in the reference collection, at least at the Offices doing central testing.

Test Guidelines

39. The Committee discussed the draft Test Guidelines mentioned in paragraph 1 of document TC/XVII/2 and finally adopted revised Test Guidelines for the following species, subject to the changes made by the Editorial Committee and reported on during the present session:

TG/3/7(proj.) - Wheat  
TG/7/3(proj.) - Peas  
TG/10/3(proj.) - Euphorbia Fulgens  
TG/13/3(proj.) - Lettuce  
TG/19/6(proj.) - Barley  
TG/20/6(proj.) - Oats  
TG/24/4(proj.) - Poinsettia

40. The Committee also noted that the Editorial Committee had finally solved the remaining questions in connection with the already adopted Test Guidelines for Poplar. It accepted further changes proposed to that document by the Editorial Committee (document TG/21/6(proj.)) in addition to those mentioned during the sixteenth session of the Committee, especially those concerning characteristics 3, 36 and 38, and agreed to the publication of the document.

41. The Committee noted the amendments proposed by the Office of UPOV to document TC/XVII/2. At the end of paragraph 4 of that document the species Crab Apple, Kiwi Fruit and Narcissus, Daffodil were to be deleted and the species Apple (revised) added. An updated version of the summary tables reproduced in Annexes I and II to document TC/XVII/2 is reproduced in Annexes II and III to this report.

List of Varieties Under Test

42. The Committee took note of the reports of the Chairmen on the results of the discussions at their last sessions on lists of varieties under test, which were reproduced in documents TW/43, paragraphs 21 and 22, TW/44, paragraph 25, TW/45, paragraph 13 and TW/46, paragraph 25.

43. On the basis of the information received from the Chairmen of the Technical Working Parties, the Committee agreed that the authorities of each member State would circulate to the others, every year, two copies of a national list of varieties under test. The Office of UPOV should also receive one copy of the list. The Office of UPOV was asked to inform States on the intended exchange of lists and to ask them whether they were interested in participating in the exchange or in receiving lists. It was also to ask for the address to which lists should be sent. Distribution should start in 1982 at the latest and the list should not be restricted to varieties tested for plant breeders' rights but should also include varieties tested for national catalogues, in order to reflect the actual work done. With respect to the contents, the Committee agreed that the Office of UPOV would inform the various Offices--when asking whether they would be interested and requesting addresses--of the proposals made by the Technical Working Parties. In addition the Committee proposed that the lists should contain as a minimum requirement, a table of contents giving the various species in the alphabetical order of their Latin names. The Committee thought it more important to start distributing lists, even if the contents were not yet harmonized, instead of waiting for agreement on the contents. After initial experience had been gained with the exchange, proposals for improvement could be reported back to the Committee.

Working Procedure of the Technical Working Parties

44. The Committee took note of the reports of the Chairmen on the results of the discussions at their last sessions on the working procedure of the Technical Working Parties, which were reproduced in documents TW/43, paragraph 23, TW/44, paragraph 14, TW/45, paragraph 18 and TW/46, paragraphs 18 and 20.

45. The Committee agreed with the proposals made by the Technical Working Parties to improve the preparation of the sessions, especially the circulation of the various documents well in advance, and in general with the intention to

try and solve more problems by correspondence or by preparing working papers by correspondence, meeting only where a working paper had been produced. It also approved the intention of the various Technical Working Parties to hold more meetings of Subgroups either during the year or on the day before the session of the Technical Working Party concerned. It agreed that the Technical Working Parties should concentrate on the coordination and harmonization of the work of the Subgroups and on the discussion of general questions. It further accepted that the mandate of Subgroups should not be limited to the discussion and preparation of Test Guidelines, and that they could be set up to discuss special questions (e.g. the measuring of color, as mentioned by the Technical Working Party for Ornamental Plants). The meeting of a Subgroup to discuss questions of central testing was also accepted by the Committee, although with slight reservations.

46. The Committee noted that, with the increase in UPOV membership, the workload on Chairmen caused by the distribution of invitations and preparatory documents for sessions of the Technical Working Parties had also increased considerably. It therefore agreed that in future the Office of UPOV should take over that task, but of course in close cooperation with the Chairman of the Technical Working Party concerned.

47. The Committee confirmed once more that participation in sessions of the Technical Working Parties was not limited to experts, persons from the Offices of member States who had real interest in the work being also welcome. Subgroups should, as a general rule be restricted to persons whose professional experience was such that they could be expected to participate very actively in the discussions.

#### Consultation of Professional Organizations

48. The Committee took note of the reports of the Chairmen on the results of discussions at their last sessions on the consultation of professional organizations, as reproduced in documents TW/43, paragraph 24 and TW/46, paragraph 22. In addition the Chairman of the Technical Working Party for Vegetables reported that, with respect to the species dealt with by that Working Party, comments were regularly received from the professional organizations. The Chairman of the Technical Working Party for Fruit Crops reported that, during the current year, three drafts, namely draft Test Guidelines for Citrus and for Japanese Plum and a draft for revised Test Guidelines for Apple, would be sent to the professional organizations for comment.

49. From the reports the Committee observed that consultation of the professional organizations on draft Test Guidelines worked well except in the case of ornamental species. It therefore agreed to the proposal of the Technical Working Party for Ornamental Plants that the experts be invited to contact professional organizations at the national level and obtain their comments on drafts for new or revised Test Guidelines. It further agreed that the Office of UPOV should contact CIOPORA and invite it to designate a specialist for each of the main species who could then be approached directly, in order to increase the possibility of receiving comments on drafts of new or revised Test Guidelines. The Office of UPOV was also asked to approach the International Society for Horticultural Sciences (ISHS) with a view to obtaining a list of registration offices for ornamental plants, to which new drafts for Test Guidelines for ornamental species could then be sent for comment.

50. The Committee further noted that UPOV was almost unknown to the ISHS. It therefore agreed that the Office of UPOV should approach the Society and make itself better known. Delegates would also approach the experts of the ISHS at the national level.

51. The Committee invited the Technical Working Parties to continue consulting experts from professional organizations, and if necessary inviting them to meetings for the discussion of special items. The Committee did not agree to propose the distribution of draft agendas to the professional organizations, as recommended by one Technical Working Party.

Training Courses for Non-Member States

52. The Committee noted that the Consultative Committee, at its twenty-second session on October 14, 1980, had asked the Technical Committee to discuss whether training courses for experts from the national plant varieties Offices of non-member States could be held at the national Offices of member States or could be envisaged in future to inform such States on the practical application of the Test Guidelines. The Committee finally agreed that it would prefer that a State wishing to have national experts trained should try to arrange for such training on a bilateral basis with one of the member States or its authorities. For the time being it seemed premature to organize UPOV training courses. The Committee noted that consultation at a technical level between non-member States and national Offices of member States was already taking place to some extent. It recalled that the experts of non-member States that were invited to be represented as observers at Council sessions would have the possibility of participating in sessions of the Technical Working Parties.

Exchange of Personnel Between the Offices of the Member States

53. The Committee considered it desirable and recommended, where possible, that exchanges of personnel take place between the Offices of member States. Since the exchanges would have financial implications, and since UPOV could not at present contribute to them, they would depend entirely on the financial means of the national Offices involved. In this connection it was reported that the Offices of the Federal Republic of Germany and France had very satisfactory experience of personnel exchanges between them. Representatives of both Offices did mention however that, apart from the financial implications, the absence of the exchanged person for a lengthy period might also create problems.

Questions and/or Proposals Raised by the Technical Working Parties for the Technical Committee

54. At the request of the Technical Working Party for Vegetables the Committee agreed that, where after one year of testing the test results were sufficient for establishing distinctness and preparing a variety description, it would not be necessary to continue the test for a second year. Results did however have to be repeatable, that being a normal requirement for all test results.

55. On a suggestion by the Technical Working Party for Vegetables the Committee recommended that, where several secondary colors might be present, in the first place a characteristic on the absence and presence of several secondary colors should be provided for and that in the remarks it should be indicated which secondary colors might be present.

56. On a suggestion by the Technical Working Party for Vegetables the Committee agreed that, where a classification existed for a given species which could not be included in the Table of Characteristics, that classification should always be added to the description of the variety. The majority of the delegates thought that the classification should even be placed at the beginning of the description.

57. On a suggestion by the Technical Working Party for Fruit Crops, the Committee agreed that the risk of granting two titles of protection for one and the same variety, depending on the application of different Test Guidelines for Rootstock Varieties, for Ornamental Varieties or Fruit Varieties, should by all means be avoided. The easiest way of achieving that would therefore be to introduce a single Test Guidelines document to cover rootstock varieties, ornamental varieties and fruit varieties. In that connection the Committee stated that protection would always be granted to the genotype, regardless of the destination or purpose of the variety. The Committee therefore asked the Technical Working Parties to give their reasons when different Test Guidelines were drawn up for Fruit Varieties, for Rootstock Varieties or for Ornamental Varieties. The Technical Working Parties would however be free to start drawing up Test Guidelines for Fruit Varieties only, for example, if that made the work easier, and to add rootstock varieties or ornamental varieties at a later stage, when the Test Guidelines were revised.

58. The Chairman of the Technical Working Party for Ornamental Plants informed the Committee that "Flora Europea" had changed the definition of the genus *Chrysanthemum* and had grouped all herbaceous species of that genus in a genus called *Dendranthema*.

59. In connection with the above information the Committee agreed that it would be preferable if the ISTA Nomenclature Committee were also to stabilize names of vegetatively propagated species. In order to avoid giving the ISTA Nomenclature Committee too great a workload at the beginning, the Technical Working Parties were asked first to collect the problems encountered with the species concerned. The collected problems could then, through Mr. Schneider (Netherlands), who was a member of the ISTA Nomenclature Committee, be given to that Committee with the wish that terms be stabilized for the individual cases.

60. In that connection the Committee was also informed that a new draft of stabilized ISTA names was at present under preparation within ISTA. It remained unclear, however, whether the new draft was merely a compilation of various existing lists or whether it contained new proposals. It was agreed that the Chairman would approach the Chairman of the ISTA Nomenclature Committee with a view to obtaining a copy of the new list. If the new list contained new facts, however, the next session of the ISTA Nomenclature Committee should be awaited.

61. The Committee noted that in a large circle of gene banks, for example the EEC Gene Banks Committee, the existence of UPOV Test Guidelines had not been known and that the EEC Gene Banks Committee had started drawing up descriptor lists for apple, for example, without being aware of the existence of the UPOV Test Guidelines for Apples. The Committee therefore agreed that individual delegates should improve their contacts with gene banks at the national level and that the experts should report on those improvements first within the Technical Working Parties and then again in the Committee.

62. The Committee also encouraged the Technical Working Parties to continue to submit to it questions of a general nature for which they had not been able to find a solution alone.

#### Combination of Technical Working Parties

63. The Committee proposed to the Council that it agree to discontinue the Technical Working Party for Forest Trees as a separate Technical Working Party and to incorporate it into the Technical Working Party for Ornamental Plants. Any subgroups that might have to be created for the discussion of special Test Guidelines for forest species or problems concerned with forest trees should report back to the Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees.

#### New Chairmen of the Technical Working Parties

64. The Committee noted the proposals of the different Technical Working Parties for new Chairmen of the various Technical Working Parties. The Committee finally agreed to ask its Chairman to propose to the Council that it elect Mrs. U. Löscher of the Federal Republic of Germany as Chairman of the Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees, Dr. G.S. Bredell of South Africa as Chairman of the Technical Working Party for Fruit Crops, Dr. G. Fuchs of the Federal Republic of Germany as Chairman of the Technical Working Party for Agricultural Crops and Mr. F. Schneider of the Netherlands as Chairman of the Technical Working Party for Vegetables.

#### Program for the Eighteenth Session

65. The Committee agreed that, at its next session, it would continue discussing the list of classes for variety denominations, off-type limits and lists of varieties under test, and would as usual receive reports from the Chairmen of the Technical Working Parties, discuss any problems raised by the Technical Working Parties and decide on any Test Guidelines submitted by the Technical Working Parties for final adoption. It would also start discussing

the possibilities for harmonizing the automation and computer programs, in order to facilitate the comparison and exchange of data. The Office of UPOV was asked to collect the information in a questionnaire, which should not be limited to technical programs but should include also administrative ones.

66. Having noted its program, the Committee agreed that one session would be sufficient in 1982 and that, if agreed by the Council, its eighteenth session should take place on November 18 and 19, 1982.

[Three Annexes follow]

LIST OF PARTICIPANTS/LISTE DES PARTICIPANTS/TEILNEHMERLISTEI. MEMBER STATES/ETATS MEMBRES/VERBANDSSTAATENBELGIUM/BELGIQUE/BELGIEN

- M. R. D'HOOGH, Ingénieur agronome principal, Chef de service au Ministère de l'agriculture, 36 rue de Stassart, 1050 Bruxelles
- M. G. VAN BOGAERT, Chef de travaux à la Station d'amélioration des plantes de l'Etat, Gansbergelaan 109, 9220 Merelbeke

DENMARK/DANEMARK/DÄNEMARK

- Mr. F. ESPENHAIN, Head of Office, Plantenyhedsnaevnet, Tystofte, 4230 Skaelskør
- Miss J. RASMUSSEN, Chairman of the Technical Working Party for Agricultural Crops, Director, State Experimental Station, Tystofte, 4230 Skaelskør

FRANCE/FRANKREICH

- M. C. HUTIN, Directeur de recherches, INRA/GEVES, GLSM, La Minière, 78280 Guyancourt
- M. J. BROSSIER, Président du Groupe de travail technique sur les plantes potagères, INRA/GEVES, Domaine d'Olonne, Les Vignères, B.P. 1, 84300 Cavaillon
- M. M. SIMON, Secrétaire général du Comité de la protection des obtentions végétales, Ministère de l'agriculture, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris \*

GERMANY (FED. REP. OF)/ALLEMAGNE (REP. FED. D')/DEUTSCHLAND (BUNDESREPUBLIK)

- Dr. D. BÖRINGER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 3000 Hannover 61
- Dr. G. FUCHS, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 3000 Hannover 61
- Mr. A. BERNING, Dipl. Ing. agr., Vorsitzender der Technischen Arbeitsgruppe für Obstarten, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 3000 Hannover 61
- Mr. H. KUNHARDT, Leitender Regierungsdirektor, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 3000 Hannover 61 \*

ISRAEL

- Mrs. R. TOBY, Legal Adviser, Registrar of Plant Breeders' Rights, Ministry of Agriculture, 8 Dalet St., Tel Aviv, Hakiria

NETHERLANDS/PAYS-BAS/NIEDERLANDE

- Mr. M. HEUVER, Chairman, Board for Plant Breeders' Rights, Nudestraat 11, 6140 Wageningen
- Mr. K.A. FIKKERT, Legal Adviser, Ministry of Agriculture and Fisheries, Bezuidenhoutseweg 73, The Hague \*
- Mr. R. DUYVENDAK, Head, Botanical Research Agricultural Crops, RIVRO, P.B. 32, 6700 AA Wageningen
- Mr. F. SCHNEIDER, Chairman of the Technical Working Party for Forest Trees, RIVRO, c/o IVT, P.B. 16, 6700 AA Wageningen

\* only for item 3 of the agenda/seulement pour le point 3 de l'ordre du jour/  
nur für Punkt 3 der Tagesordnung.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD/SÜDAFRIKA

Dr. J. LE ROUX, Agricultural Attaché, South African Embassy, 59, Quai d'Orsay, 75007 Paris, France

SPAIN/ESPAGNE/SPANIEN

M. J.M. ELENA, Chef du Registre des variétés, Instituto Nacional de Semillas y Plantas de Vivero, José Abascal 56, Madrid 3

SWEDEN/SUEDE/SCHWEDEN

Mr. E. WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Statens Växsortsnämnd, 171 73 Solna

SWITZERLAND/SUISSE/SCHWEIZ

Dr. W. GFELLER, Leiter des Büros für Sortenschutz, Abteilung für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern

M. R. GUY, Chef de service chargé de l'examen, RAC, Changins, 1260 Nyon

Mr. O. STEINEMANN, Poststrasse 10, Postfach 929, 4502 Solothurn \*

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI/VEREINIGTES KÖNIGREICH

Mr. P.W. MURPHY, Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF \*

Miss E.V. THORNTON, Deputy Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF \*

Mr. A.F. KELLY, Deputy Director, National Institute of Agricultural Botany, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LE

Mr. A.J. GEORGE, Technical Adviser on Ornamental Plants, The Plant Variety Rights Office, Lee Valley Experimental Horticulture Station, Ware Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9AQ

II. OBSERVERS/OBSERVATEURS/BEOBACHTERCANADA/KANADA

Miss V. SISSON, Examiner, Agriculture Canada, Room 4135, Neatby Building, Ottawa, Ontario

IRELAND/IRLANDE/IRLAND

Mr. J. MULLIN, Controller of Plant Breeders' Rights, Agriculture House, Kildare Street, Dublin 2

JAPAN/JAPON/JAPAN

Mr. O. NOZAKI, First Secretary, Permanent Mission of Japan, 10, avenue de Budé, 1202 Geneva

---

\* only for item 3 of the agenda/seulement pour le point 3 de l'ordre du jour/  
nur für Punkt 3 der Tagesordnung.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZELANDE/NEUSEELAND

Mr. F.W. WHITMORE, Registrar of Plant Varieties, Plant Varieties Office,  
P.O. Box 24, Lincoln, Canterbury

UNITED STATES OF AMERICA/ETATS-UNIS D'AMERIQUE/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA

Mr. S.D. SCHLOSSER, Attorney, Office of Legislation and International Affairs,  
U.S. Patent and Trademark Office, Washington, D.C. 20231 \*

Mr. L.J. DONAHUE, Administrator, National Association of Plant Patent Owners,  
230 Southern Building, Washington, D.C. 20005 \*

Mr. H.D. LODEN, Executive Vice-President, American Seed Trade Association,  
Executive Building - Suite 964, 1030, 15th Street N.W.,  
Washington, D.C. 20005 \*

III. INTERNATIONAL ORGANIZATION/ORGANISATION INTERNATIONALE/INTERNATIONALE ORGANISATION

M. D.M.R. OBST, Administrateur principal, Commission des Communautés  
européennes, 200, rue de la Loi (Loi 84-7/9), 1049 Bruxelles \*

IV. OFFICER/BUREAU/VORSITZ

Mr. C. HUTIN, Chairman

V. OFFICE OF UPOV/BUREAU DE L'UPOV/BÜRO DER UPOV

Dr. H. MAST, Vice Secretary-General

Dr. M.-H. THIELE-WITTIG, Senior Technical Officer

Mr. A. WHEELER, Legal Officer

Mr. A. HEITZ, Administrative and Technical Officer

---

\* only for item 3 of the agenda/seulement pour le point 3 de l'ordre du jour/  
nur für Punkt 3 der Tagesordnung.

[Annex II follows]



TC/XVII/5

## ANNEX III

Document Numbers of Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj. )" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of October 17, 1981)

Cotes des principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj. )" préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 17 octobre 1981)

Dokumentnummern der Prüfungsrichtlinien und der Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj. )" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 17. Oktober 1981)

* TG/01/2	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung
o	Abies (Abies Mill.)	Sapin	Tanne
* TG/17/1	African Violet (Saintpaulia ionantha H. Wendl.)	Saintpaulia	Usambaraveilchen
o	African Violet (Saintpaulia ionantha H. Wendl.) (revision/Revision)	Saintpaulia	Usambaraveilchen
* TG/56/3	Almond (Prunus amygdalus Batsch)	Amandier	Mandel
* TG/29/3	Alstroemeria (Alstroemeria L.)	Alstroemère	Inkalilie
o	Anthurium (Anthurium Schott)	Anthurium	Schwanzblume, Flamingoblume
* TG/14/1	Apple (excluding ornamental varieties) (Malus Mill. )	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)
- TG/14/2(proj.)	Apple (excluding ornamental varieties) (Malus Mill. ) (revision/Revision)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)
o	Apple (ornamental varieties only) (Malus Mill.)	Pommier (variétés ornementales seulement)	Apfel (nur Zierapfelsorten)
o	Apple (rootstock varieties only) (Malus Mill.)	Pommier (variétés porte-greffes seulement)	Apfel (nur Unterlagssorten)
* TG/70/3	Apricot (Prunus armeniaca L.)	Abricotier	Aprikose
o	Avocado (Persea americana Mill.)	Avocatier	Avocado
* TG/19/7	Barley (Hordeum vulgare L. sensu lato)	Orge	Gerste
* TG/60/3	Beetroot (Beta vulgaris L. var. esculenta)	Betterave rouge	Rote Rübe
* TG/30/3	Bent (Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A.	Agrostide	Straussgras tenuis Sibth.)
* TG/68/3	Berberis (vegetatively propagated)  (Berberis L.)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)
* TG/40/3	Black Currant (Ribes nigrum L.)	Cassis	Schwarze Johannisbeere
* TG/63/3	Black Radish (Raphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner)	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich
* TG/73/3	Blackberry (Rubus subg. rubus Sect. moriferi & hybrids/hybrides/Hybriden)	Ronce fruitière	Brombeere
* TG/08/1	Broad Bean (Vicia faba L. var. major)	Fève	Puffbohne
o	Broad Bean (Vicia faba L. var. major) (revision/Revision)	Fève	Puffbohne
* TG/54/3	Brussels Sprouts (Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.)	Chou de Bruxelles	Rosenkohl
* TG/48/3	Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage) (Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.; B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.; B. oleracea L. var. bullata DC. & B. oleracea L. var. sabauda L.) (+ TG/48/3 Corr.)	Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)	Kopfkohl (Weisskohl, Rotkohl und Wirsing)

* TG/25/3	Carnation (vegetatively propagated) (Dianthus sp.)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ vermehrte)
o	Carnation (vegetatively propagated) (Dianthus L.) (revision/Revision)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ vermehrte Sorten)
* TG/49/3	Carrot (Daucus carota L.)	Carotte	Möhre
* TG/45/3	Cauliflower (Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis)	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl
* TG/74/3	Celeriac (Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.)	Océleri-rave	Knollensellerie
- TG/82/1(proj.)	Celery (Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.)	Océleri	Blattsellerie
* TG/35/3	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only) (Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/Hybriden)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süsskirsche, Sauerkirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)
o	Chestnut (Castanea)	Châtaignier	Kastanie
o	Christ's Thorn (Euphorbia milii)	Epine du Christ	Christusdorn
* TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial) (Chrysanthemum spec.)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)
o	Chrysanthemum (Perennial) (Chrysanthemum spec.) (revision/Revision)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)
- TG/83/1(proj.)	Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grapefruit; excluding rootstock varieties) (Citrus L.)	Agrumes (variétés d'orange, de mandarine, de citron et de pomélo; à l'ex- clusion des variétés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlagssorten ausgeschlossen)
* TG/31/3	Cocksfoot (Dactylis glomerata L.)	Dactyle	Knaulgras
o	Cocksfoot (Dactylis glomerata L.) (revision/Revision)	Dactyle	Knaulgras
* TG/32/3	Common Vetch (Vicia sativa L.)	Vesce commune	Saatwicke
* TG/75/3	Cornsalad (Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.)	Mâche	Feldsalat
o	Cotton (Gossypium L.)	Cotonnier	Baumwolle
* TG/61/3	Cucumber, Gherkin (Cucumis sativus L.)	Concombre, Cornichon	Gurken
o	Curly Kale (Brassica oleracea L. convar. acephala (DC.) Alef. var. sabellica L.)	Chou frisé	Grünkohl
o	Dahlia (Dahlia Cav.)	Dahlia	Dahlie
o	Dill (Anethum graveolens L.)	Aneth	Dill
o	Douglas Fir (Pseudotsuga douglasii)	Sapin de Douglas	Douglasie
* TG/18/1	Elatior Begonia (Begonia-Elatior-hybrids/hybrides/Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch)	Bégonia elatior	Elatior Begonie
o	Endive (Cichorium endivia L.)	Chicorée	Endivie
* TG/10/4	Euphorbia fulgens (Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch)	Euphorbe	Korallenranke
* TG/41/4	European Plum (fruit varieties, rootstocks excluded (Prunus domestica L. & Prunus insititia L.)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)
* TG/57/3	Flax, Linseed (Linum usitatissimum L.)	Lin	Lein
* TG/69/3	Forsythia (Forsythia Vahl)	Forsythia	Forsythie
* TG/27/3	Freesia (vegetatively propagated) (Freesia Klatt)	Freesia (à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte)

TC/XVII/5  
Annex III, page 3

* TG/12/1	French Bean (Phaseolus vulgaris L.)	Haricot	Bohne
- TG/12/2(proj.)	French Bean (Phaseolus vulgaris L.) (revision/Revision)	Haricot	Bohne
* TG/77/3	Gerbera (vegetatively propagated) (Gerbera Cass.)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)
o	Gladiolus (Gladiolus L.)	Glaïeul	Gladiole
* TG/51/3	Gooseberry (Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.)	Groseillier à maquereau	Stachelbeere
o	Groundnut (Arachis L.)	Arachide	Erdnuss
* TG/71/3	Hazelnut (Corylus avellana L. & C. maxima Mill.)	Noisetier	Haselnuss
o	Heath (Erica)	Bruyère	Heide
o	Heather (Calluna Salisb. (C. vulgaris (L.) Hull))	Callune	Besenheide
o	Hydrangea (Hydrangea L.)	Hortensia	Hortensie
- TG/84/1(proj.)	Japanese Plum (fruit varieties only) (Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/andere diploïde Pflaumensorten)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchtttragende Sorten)
o	Juniper (Juniperus L.)	Genévrier	Wacholder
* TG/78/3	Kalanchoë (vegetatively propagated) (Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte)
* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (apomictic varieties) (Poa pratensis L.)	Pâturin des prés (variétés apomictiques)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten)
o	Kiwi (Actinidia chinensis Planch.)	Actinidia	Kiwi
* TG/65/3	Kohlrabi (Brassica oleracea L. var. gongylodes L.)	Chou-rave	Kohlrabi
o	Larch (Larix Mill.)	Mélèze	Lärche
o	Leaf Beet (Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris = Beta vulgaris L. var. cicla (L.) Ulrich)	Bette commune	Mangold
o	Leek (Allium porrum L.)	Poireau	Porree
* TG/13/4	Lettuce (Lactuca sativa L.)	Laitue	Salat
* TG/59/3	Lily (vegetatively propagated) (Lilium L.)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)
* TG/06/1	Lucerne (Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn)	Luzerne	Luzerne
* TG/66/3	Lupins (Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus)	Lupins	Lupinen
* TG/02/4	Maize (Zea mays L.)	Maïs	Mais
* TG/39/3	Meadow Fescue, Tall Fescue (Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.)	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohrschwengel
o	Meadow Fescue, Tall Fescue (Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.) (revision/Revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohrschwengel
o	Narcissi (including Daffodils) (Narcissus L.)	Narcisse, Jonquille	Narzisse
o	Norway Spruce (Picea abies (L.) Karst.)	Epicéa commun	Gemeine Fichte
* TG/20/7	Oats (Avena sativa L. & Avena nuda L.)	Avoine	Hafer
o	Olives (Olea L.)	Olivier	Olive
* TG/46/3	Onion (Allium cepa L.)	Oignon	Zwiebel
o	Parsley (Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill)	Persil	Petersilie
* TG/53/3	Peach (Prunus persica (L.) Batsch)	Pêcher	Pfirsich

* TG/15/1	Pear ( <i>Pyrus communis</i> L.) (+TG/15/1 Corr.)	Poirier	Birne
* TG/07/4	Peas ( <i>Pisum sativum</i> L. sensu lato)	Pois	Erbsen
* TG/28/5	Pelargonium (zonal, ivy-leaved and their hybrids) ( <i>Pelargonium zonale</i> hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., <i>P. peltatum</i> Ait. & hybrids/hybrides/Hybriden)	Pelargonium (zonale, geranium-lierre et hybrides)	Pelargonie (zonale, Peltaten und deren Hybriden)
o	Persimmon (Kakifruit) (fruit varieties only) ( <i>Diospyros kaki</i> )	Kaki (variétés à fruits seulement)	Kaki (nur Obstsorten)
o	Pinus nigra ( <i>Pinus nigra</i> Arnold)	Pin noir	Schwarzkiefer
o	Plum (rootstock varieties only) ( <i>Prunus</i> L.)	Prunier (variétés porte-greffes seulement)	Pflaume (nur Unterlagssorten)
* TG/24/5	Poinsettia ( <i>Euphorbia pulcherrima</i> Willd. ex Klotzsch)	Poinsettia	Poinsettie
* TG/21/7	Poplar ( <i>Populus</i> L.)	Peuplier	Pappel
* TG/23/2	Potato ( <i>Solanum tuberosum</i> L.)	Pomme de terre	Kartoffel
o	Potato ( <i>Solanum tuberosum</i> L.) (revision/Revision)	Pomme de terre	Kartoffel
o	Quince ( <i>Cydonia</i> Mill.)	Cognassier	Quitte
* TG/64/3	Radish ( <i>Rhaphanus sativus</i> L. var. <i>radicola</i> Pers.)	Radis de tous les mois	Radieschen
* TG/36/3	Rape (forage rape included) ( <i>Brassica napus</i> L.) (+TG/36/3 Corr.)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)
* TG/43/3	Raspberry ( <i>Rubus idaeus</i> L. & hybrids/hybrides/Hybriden)	Framboisier	Himbeere
* TG/52/2	Red and White Currant ( <i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. & W. Koch, <i>R. niveum</i> Lindl.)	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere
* TG/05/1	Red Clover ( <i>Trifolium pratense</i> L.)	Trèfle violet	Rotklee
* TG/42/3	Rhododendron ( <i>Rhododendron</i> L.)	Rhododendron	Rhododendron
* TG/62/3	Rhubarb ( <i>Rheum rhabarbarum</i> L.)	Rhubarbe	Rhabarber
o	Ribes rootstocks ( <i>Ribes</i> rootstock varieties only)	Ribes porte-greffes (variétés porte-greffes seulement)	Ribesunterlagen (nur Unterlagssorten)
* TG/16/1	Rice ( <i>Oryza sativa</i> L.)	Riz	Reis
o	Rice ( <i>Oryza sativa</i> L.) (revision/Revision)	Riz	Reis
* TG/11/4	Rose ( <i>Rosa</i> L.)	Rosier	Rose
* TG/09/1	Runner Bean ( <i>Phaseolus coccineus</i> L.)	Haricot d'Espagne	Prunkbohne
* TG/58/3	Rye ( <i>Secale cereale</i> L.)	Seigle	Roggen
* TG/04/4	Ryegrass ( <i>Lolium multiflorum</i> Lam., <i>L. perenne</i> L. & hybrids/hybrides/Hybriden)	Ray-grass	Weidelgras
o	Safflower ( <i>Carthamus tinctorius</i> L.)	Carthame	Saflor
* TG/67/4	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue ( <i>Festuca ovina</i> L. sensu lato & <i>F. rubra</i> L.)	Fétuque ovine (y compris Fétuque ovine), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwingel), Rotschwingel
- TG/80/1 (proj.)	Soya Bean ( <i>Glycine max</i> (L.) Merrill)	Soja	Sojabohne
* TG/55/3	Spinach ( <i>Spinacia oleracea</i> L.)	Epinard	Spinat
* TG/22/3	Strawberry ( <i>Fragaria</i> L.)	Fraisier	Erdbeere
o	Strawberry ( <i>Fragaria</i> L.) (revision/Revision)	Fraisier	Erdbeere
* TG/47/2	Streptocarpus ( <i>Streptocarpus</i> X <i>hybridus</i> Voss)	Streptocarpus	Drehfrucht

TC/XVII/5  
Annex III, page 5

-	TG/81/1(proj.)	Sunflower ( <i>Helianthus annuus</i> L. & <i>Helianthus debilis</i> Nutt.)	Tournesol Chou-navet	Sonnenblume Kohlrübe
o		Swede ( <i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.)		
*	TG/76/3	Sweet Pepper ( <i>Capsicum annum</i> L.)	Piment	Paprika
*	TG/34/3	Timothy ( <i>Phleum pratense</i> L. & <i>Phleum bertolonii</i> DC.)	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebellieschgras
o		Timothy ( <i>Phleum pratense</i> L. & <i>Phleum bertolonii</i> DC.) (revision/Revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebellieschgras
*	TG/44/3	Tomato ( <i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karst. ex. Farw.)	Tomate	Tomate
*	TG/37/3	Turnip ( <i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i> )	Navet	Herbst-, Mairübe
o		Turnip ( <i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i> ) (revision/Revision)	Navet	Herbst-, Mairübe
*	TG/50/3	Vine ( <i>Vitis spec.</i> )	Vigne	Rebe
o		Vriesea ( <i>Vriesea splendens</i> (Brongn.) Lem.)	Vriesea	Vriesea
*	TG/03/8	Wheat ( <i>Triticum aestivum</i> L.)	Blé	Weizen
*	TG/03/1	Wheat (only applicable to <i>Triticum durum</i> Desf.)	Blé (applicable à <i>Triticum durum</i> Desf. seulement)	Weizen (nur anwendbar auf <i>Triticum durum</i> Desf.)
*	TG/79/3	White Cedar ( <i>Thuja occidentalis</i> L.)	Thuja du Canada	Lebensbaum
*	TG/38/3	White Clover ( <i>Trifolium repens</i> L.)	Trèfle blanc	Weissklee
-	TG/72/1(proj.)	Willow (tree varieties only)  ( <i>Salix</i> L.)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)

\* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[End of Annex III and of document]